

悼 蔣介石元帥

孟澤爾撰。王洽南譯

西德孟澤爾將軍，在第二次世界大戰期間曾任裝甲兵團師長、軍長、裝甲兵學校校長及裝甲兵兵監，退役後任西德「戰鬥部隊」雜誌總編輯。孟氏曾來台作戰史與國際問題講演，對總統蔣公至為仰慕，蔣公逝世後，孟氏曾在中德協會半月刊發表悼文，頗受各界重視，今特加以逐譯，寄請中外雜誌發表，以見外國友人對我總統蔣公崇敬之忱。

譯者

一九七五年四月五日中華民國的總統，

蔣介石元帥的逝世，不僅使他的民族痛失了一代的英明領袖，也使整個自由世界損失了一位睿智的導師。他是我們這一世紀上半期一位叱咤風雲的大政治家，在世界反共的歷史上佔有決定性的地位。他充滿了豐功偉績以及顛仆橫逆的一生，同時也就是他民族的興衰和歷史的隆替。

這位自幼就熱心政治而獻身革命的軍官是當年中華民國和三民主義的創造人孫中山博士，最得力的一位同志和鬥士。

自從孫中山博士逝世以後，蔣介石元帥就負起了要推行三民主義於這一人口衆多與土地遼闊國家的重大責任，這種革新的努力也不斷地遭受到了阻礙。因此這位由國家不同的領導職位，而昇為元帥的革命軍人，就不得不討伐各省的叛逆

分子及擁兵作亂的軍閥，以求維護國家的統一。

此外還有外國的勢力也來干涉中華民國的內政，益令中國的人民得不到安寧而使國家的新建設陷於困境，因此日本就充滿了侵略中國的野心。經過了八年的奮勇抗戰，在元帥的領導之下中國才把日本打败了。

還有隣近的俄國也在不遺餘力地向中國進行思想侵略，它要把列寧的教條也出賣給中國。這種侵略是特別危險的，而最後竟造成了整個中國大陸的淪陷，因為中國的國民在受了長期抗戰的顛沛流離之後，無不願恢復安定的生活，但終因受了共產黨的欺騙誘惑而陷入今日的奴役暴政。結果中華民國的國民政府和它指揮下的軍隊也由於美國的袖手旁觀與背棄承諾，就不得不轉進到台灣省的諸島嶼上了。

可是「一個明智果決的人要把他的人格表現

在他生命的巨浪澎湃的大海中，無憂無懼，任憑海浪將他高高地舉起，或者暗流將他捲入深淵。——（許村多夫元帥語）。蔣介石元帥的行爲也是如此。他雖然遭受了這一次嚴重的打擊，但仍然恪守孫中山博士所授給他的使命，並把在大陸上沒有時間和方法去實現的都在台灣實現了。在他生命中最後的二十五年以內他已經把台灣建設成了一個模範省，凡是訪問過台灣的人們，對於它在現代生活各方面一切迅速的進步無不深感讚佩。

凡曾個人認識元帥或有榮幸而蒙元帥接見過的人們，無不對其舉止的端莊，對各種問題的關心，對個人生活的謙恭和對其客人的優遇而深受感動。元帥深知他對於他的民族所負責任的重大

，朝乾夕惕，無時或懈。因此他也瞭解，雖在世界逆轉的局勢中，亦須莊敬自強，處變不驚，而等待與開創反攻復國的機運。世局縱有變化，這一目標絕不改變；所以他曾鼓勵他的國民，努力經濟建設也是達成這一目標的有效途徑。

元帥對於德意志民族一向特別注意並寄予同情，這不僅是由於德國在兩次世界大戰中的軍事成就，而也是由於德國在這次大戰之後在組織和經濟方面復興的迅速。在三十年代元帥也曾延聘了德國的軍官去充任軍隊訓練的助手。

元帥一向會是德國的一位最偉大的友人。在第二次世界大戰之後仍然如此，雖然德國的外交也曾深令元帥失望。



蔣公早年邀本文作者孟澤爾將軍（左）在蕙湖午餐後合影，右為國際問題專家福克曼教授。

今天當全世界的各民族都在因為思想的、社會的和技術的轉變而感到動盪不安的時候，我們却發現了只有一個國家是政治清明，社會安定和民衆康樂的，那就是在他賢明領導之下的中華民國的復興基地台灣。他也曾把中華民族極為寶貴的文化財產搶救到了台灣，而他也曾在台灣推行了社會化的土地改革和現代化的工業建設。他也是聯合國的一位共同的創始人，而兩年以前却使他深切地對它感到失望。尤其是使他失望的就是不知感恩圖報的日本，因為他在日本戰敗之後既未要求戰爭的賠償，而又很快地就把在中國的日本戰俘遣返回到他們的家鄉。這都是使元帥深感痛心的一些打擊。

但元帥絕未喪失光復大陸的希望，雖然元帥未能親自率領全國的軍民完成這一使命，他却在他的偉大遺囑中把這一使命託付在他的同志和同胞們的身上了。我們應該記着從前一個德國偉人毛奇元帥，所說的一句話：「上帝的道路是不同於我們的道路，在失敗的戰役中祂也會領導我們達成目標的。」這也是蔣介石元帥由於一生仰賴耶穌基督而具有的堅定信心。我們也都希望，終有一天自由的光輝又要照臨到他的國家和世界其他的地方。願他奮勵自強與毋怠毋忽的告誡也要引起我們的警惕！

這一位普受崇敬的哲人雖然是逝去了，但他在他的國民和全世界友人們的內心，中仍然是繼續地活着。

傳記精華 第一集

第一集

鈕先銘等著。定價陸拾捌元
本書精選名家鈕先銘、章君毅等傑作十二篇，篇篇引人入勝。

傳記精華 第二集

第二集

王成聖等著。定價陸拾捌元
本書精選名家王成聖、楊森等傑作拾篇二十餘萬言。

傳記精華 第三集

第三集

蔣君章等著。定價陸拾捌元
本書精選名家蔣君章、馮國璘等傑作拾篇，內容精彩，百讀不厭。

傳記精華 第四集

第四集

楊森等著。定價陸拾捌元
本書精選名家楊森、勞幹等傑作拾餘篇，內容精彩，百讀不厭。

請寄郵票或將書款存郵政劃撥一四〇四四號中外雜誌帳戶立即寄書